

Tłumaczenie zdalne: czym zajmie się tłumacz?

Kiedy uczestnicy wielojęzycznego spotkania nie mogą się zebrać w jednym miejscu, a zależy im na skutecznej komunikacji, **rozwiązaniem jest zdalne tłumaczenie konferencyjne**¹.

Tłumaczenie konferencyjne to **specjalistyczna i złożona usługa, a przy tym wymagająca praca** – zwłaszcza gdy jest wykonywana na odległość.

PRACUJĄC ZDALNIE, PROFESJONALNY TŁUMACZ:

1. **przygotuje się:**

- zgłębi tematykę i specyfikę wydarzenia,
- przeanalizuje dostarczone materiały (np. prezentacje, informacje o prelegentach, inne źródła),
- przyswoi słownictwo branżowe;



2. **będzie dyspozycyjny:**

- zaplanuje czas na pracę z bezpiecznym marginesem,
- weźmie udział w niezbędnych testach jakości połączenia;



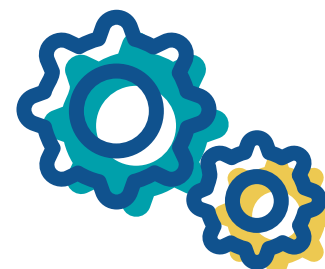
3. **zadba o zaplecze**²:

- odpowiedni sprzęt (mikrofon, słuchawki, itp.) i niezbędne oprogramowanie,
- łącze internetowe o wymaganych parametrach,
- ciche pomieszczenie;



4. **zaoferuje kompetencje techniczne:**

- umiejętność obsługi narzędzi wideokonferencyjnych i platform RSI,
- w razie potrzeby – doradzi lub skieruje klienta do zaufanych specjalistów;



5. **wykona profesjonalne tłumaczenie:**

- zapewni płynną komunikację m.in. dzięki zawodowej biegłości językowej,
- wykorzysta nabytą przez lata wiedzę specjalistyczną i umiejętności miękkie,
- zastosuje właściwe techniki tłumaczenia,
- wykona pracę zgodnie z etyką zawodową.



¹ tzw. RCI/RSI, czyli Remote Conference Interpreting/Remote Simultaneous Interpreting

² np. we współpracy z profesjonalnym studiem do obsługi tłumaczeń zdalnych, tzw. hubem